

Padborg, 26.02.2018

Dato: **Fredag den 9. februar 2018 kl. 9.00 – 10.25**

Referat: **Forvaltningsgruppemøde**

Referent: Lis Blake

Sted: **Regionskontor & Infocenter, Lyren 1, DK-6330 Padborg**

### **1. Status udnævnelse medlemmer politiske organer**

Peter Hansen kunne meddele at alle ny-udnævnelser efter kommunalvalget på dansk side er på plads; på nær et enkelt udvalg fra en kommune. Alle de nye medlemmer har fået velkomstbrev med mere samt en kode til medlemsinformationssystemet.

### **2. Efterbehandling bestyrelsesmøde 1.12.17**

Til bestyrelsesmødet den 1. december 2017 blev det besluttet at sende en skrivelse til statskancelliet i Kiel omkring deres involvering ved markeringen af grænsedragningen i 2020. De har meddelt at de er med og de har nedsat en komite.

Ligeledes har Peter Hansen lovet bestyrelsen en tilbagemelding til en mulig afholdelse af AEBRs årsmøde i 2020 – mere hertil senere.

Datum: **Freitag, den 9. Februar 2018 9.00 – 10.25 Uhr**

Sitzung: **Sitzung der Verwaltungsgruppe**

Protokollant: Lis Blake

Ort: **Regionskontor & Infocenter, Lyren 1, DK-6330 Padborg**

### **1. Sachstand Benennung vom Gremienmitgliedern**

Peter Hansen teilt mit, dass nach den dänischen Kommunalwahlen alle neuen Mitglieder inzwischen benannt worden sind. Nur ein Ausschuss einer Kommune hat noch keine Vertreter benannt. Alle Neu-Mitglieder erhielten u. a. einen Begrüßungsbrief und den Code für das Ratsinformationssystem.

### **2. Nachbereitung Vorstandssitzung vom 01.12.17**

Auf der Vorstandssitzung am 1. Dezember 2017 wurde beschlossen, die Staatskanzlei in Kiel bezüglich ihrer Einbindung in die Würdigung der Grenzziehung 2020 anzuschreiben. Inzwischen ist eine Antwort eingegangen, wonach Kiel dabei ist und ein Komitee gegründet wurde.

Peter Hansen hat ebenfalls dem Vorstand eine Rückmeldung zur möglichen Ausrichtung der AGEJ-Jahrestagung 2020 versprochen, siehe unten.

### 3. Planlægning af bestyrelsesarbejdet

Bilag 2 skal ses som en huskeliste for bestyrelsesmøderne, der var ingen kommentarer hertil.

### 4. Forberedelse bestyrelsesmøde 16.3.18

Bestyrelsesmødet gennemføres under ledelse af fungerende formand Heinz Maurus.

- **Valg af næstformand** – Til bestyrelsesmødet den 16. marts 2018 skal der findes en næstformand fra dansk side. Peter Hansen afklarer på forhånd om der ønskes formøder. I bestyrelsen sidder der 2 nye medlemmer; Preben Jensen fra Region Syddanmark samt Allan Emiliussen fra Haderslev Kommune – dermed har Haderslev Kommune besluttet ikke at udpege borgmesteren. Heinz Maurus har bedt om et møde med borgmester Hans Peter Geil for at høre om bevæggrundene til udpegningen i Haderslev. På bestyrelsesmødet i juni skal den tyske formand findes og såfremt det skal gå efter turnusordningen er Stadt Flensburg på tur. I forbindelse med kommunalvalg på begge sider af grænsen henviste Peter Hansen til, at Regionskontoret selvfølgelig stadig tilbyder informationsarrangementer ude hos partnerne.
- **Årsberetning 2017** – Årsberetningen 2017 er i øjeblikket ved at blive oversat. Herefter bliver den sendt rundt til godkendelse

### 3. Jahresplanung Vorstandsarbeit

Die Anlage ist als Merkliste für die Vorstandssitzungen zu sehen. Es gibt dazu keine Anmerkungen.

### 4. Vorbereitung Sitzung am 16.3.18

Die Vorstandssitzung findet unter der Leitung des amtierenden Vorsitzenden Heinz Maurus statt.

- **Wahl eines/einer stv. Vorsitzenden** – Auf der Vorstandssitzung am 16. März 2018 muss ein stellvertretender Vorsitzender auf dänischer Seite gewählt werden. Peter Hansen klärt im Voraus, ob Vorbereitungen gewünscht sind. Im Vorstand sind zwei neue Mitglieder vertreten: Preben Jensen, Region Syddanmark und Allan Emiliussen, Kommune Haderslev. Somit verzichtet die Kommune Haderslev auf die Entsendung des Bürgermeisters. Heinz Maurus hat um ein Gespräch mit Bürgermeister Hans Peter Geil gebeten, um sich über die Beweggründe für diese Ernennung in Haderslev zu erkundigen. Auf der Vorstandssitzung im Juni muss der deutsche Vorsitzende gewählt werden, und turnusgemäß wäre jetzt die Stadt Flensburg an der Reihe. In Verbindung mit den Kommunalwahlen auf beiden Seiten der Grenze weist Peter Hansen darauf hin, dass das Regionskontor natürlich nach wie vor Infoveranstaltungen vor Ort bei den Partnern anbietet.
- **Jahresbericht 2017** – Der Jahresbericht 2017 wird derzeit übersetzt. Danach wird er zur Genehmigung versendet und zur

og vil ligge i trykt form til bestyrelsesmødet. Der bliver i år ikke bestilt så mange eksemplarer.

- **Årsregnskab 2017** – Peter Hansen meddelte at der i 2016 var et mindreforbrug på DKK 669.000 / EUR 89.800 samt et mindreforbrug i 2017 på DKK 457.000 / EUR 61.340, hvilket i alt giver et overskud på godt DKK 1.1 mio. Herefter er der et par øremærkninger. Til bestyrelsesmødet kommer der en forklarende tekst til regnskabet. Til bestyrelsesmødet i juni kommer der budgettal for 2019 og 2020. I forbindelse med budget 2019-2020 er det stadig åbenstående med årsmødet for AEFR i 2020. Derudover er der planlagt en sprogpakke i følgeprojektet for KursKultur som udløber midt 2019 – her kunne Regionskontoret måske afsætte penge til sprogpakken i budget 2019. Mathias Jahnke foreslog at Anne-Mette Olsen skriver lidt om bevæggrundene til sprogpakken. Peter Hansen kom ind på at det nok bliver svært ikke at få budget for 2019 og 2020 til at stige, idet der er blevet sparet i 2017 og 2018. så der vil nok komme en indeksregulering på 1,5 – 2 %. Det blev i forvaltningsgruppen besluttet ikke at udspecificere løn og de 5 % forvaltningsomkostninger, da det ikke er præcis 5 % i regnskabet grundet diverse refusioner. Lønninger vil således fremadrettet kun være et tal. Herefter kom Peter Hansen ind på et muligt AEFR årsmøde i 2020 fra onsdag aften til lørdag, som nok vil løbe op i DKK 410.000 – 447.000 / EUR 55.000 – 60.000 uden udgifterne til en galla aften om torsdagen. Den helt store post er

Vorstandssitzung in gedruckter Form vorliegen. In diesem Jahr werden weniger Exemplare bestellt.

- **Jahresrechnungsbericht 2017** – Peter Hansen teilt mit, dass 2016 ein Minderverbrauch von DKK 669.000 / EUR 89.800 und 2017 ein Minderverbrauch von DKK 457.000 / EUR 61.340 zu verzeichnen waren, was einen Überschuss in Höhe von ca. DKK 1,1 Mio. abzüglich Zweckbindungen ergibt. Auf der Vorstandssitzung wird ein erläuternder Text zum Rechnungsbericht vorliegen. Auf der Vorstandssitzung im Juni werden Budgetzahlen für 2019 und 2020 vorliegen. In Bezug auf das Budget 2019-2020 steht die AEFR-Jahreskonferenz 2020 noch offen. Außerdem ist im Folgeprojekt für KursKultur, das Mitte 2019 endet, ein Sprachpaket geplant. Hier könnte das Regionskontor vielleicht Mittel im Budget 2019 für das Sprachpaket bereitstellen. Mathias Jahnke regt an, dass Anne-Mette Olsen etwas über die Beweggründe für das Sprachprojekt formuliert. Peter Hansen geht darauf ein, dass sich Budgeterhöhungen für 2019 und 2020 vermutlich nur schwer vermeiden lassen, da 2017 und 2018 Kosteneinsparungen durchgeführt wurden. Demnach erfolgt voraussichtlich eine Indexregulierung von 1,5 – 2 %. Die Verwaltungsgruppe beschließt, die Gehaltskosten und die Verwaltungskosten von 5 % nicht näher zu spezifizieren, da der Wert bedingt durch verschiedene Erstattungen nicht genau 5 % im Rechnungsbericht entspricht. Die Gehaltskosten werden somit in Zukunft nur durch eine Zahl ausgewiesen. Hiernach berichtet Peter Hansen von einer

oversættelser. Derudover skal man påregne cirka 600 arbejdstimer. Man kan også overveje at afholde et AEBR bestyrelsesmøde i 2020 – hvilket er meget billigere. Forvaltningsgruppen kom ind på at det klart skal fremgå hvad merværdien er for regionen ved afholdelse af et sådant årsmøde. Det er blevet besluttet at regionen ikke skal have en koordinerende rolle ved markeringen af grænsedragningen, men at man kan afholde et arrangement, og her skal man overveje om det er det rigtige arrangement. Bestyrelsen ville ikke bruge så mange penge på jubilæumsarrangementet, og spørgsmålet er så om de vil bruge et meget større beløb til et AEBR årsmøde. Ligeledes skal man overveje om kontoret har medarbejderressourcerne til et sådant arrangement.

- **Model til en central vejledningsindretning til grænsependlere via Region Sønderjylland-Schleswig** – Peter Hansen kom ind på den politiske diskussion om Regionskontoret & Infocenter skal stå for grænsependlerrådgivningen i Femern-Bælt mod godtgørelse af udgifterne. I øjeblikket afventer kontoret godkendelse samt svar

möglichen AGEG-Jahrestagung 2020 von Mittwochabend bis Samstag, die voraussichtlich mit Kosten in Höhe von DKK 410.000 – 447.000 / EUR 55.000 – 60.000 verbunden sein wird. Hinzu kommen noch Kosten für den Galaabend am Donnerstag. Übersetzungs- und Dolmetscherdienste stellen den größten Posten dar. Außerdem muss mit ca. 600 Arbeitsstunden gerechnet werden. Man könnte auch erwägen, 2020 eine AGEG-Vorstandssitzung zu organisieren, was viel günstiger wäre. Aus Sicht der Verwaltungsgruppe muss ganz deutlich hervorgehen, welchen Mehrwert die Ausrichtung einer solchen Jahrestagung der Region bringt. Es ist beschlossen worden, dass die Region bei den Feierlichkeiten zur Grenzziehung keine koordinierende Rolle spielen soll, dass aber eine Veranstaltung durchgeführt werden kann. Hier muss dann überlegt werden, ob diese die richtige ist. Der Vorstand wollte nicht so viel Geld für die Jubiläumsveranstaltung ausgeben, und die Frage ist jetzt, ob er einen noch größeren Betrag für eine AEGE-Jahreskonferenz ausgeben will. Außerdem muss überlegt werden, ob das Regionskontor über die nötigen personellen Ressourcen für eine solche Veranstaltung verfügt.

- **Modell für eine zentrale Beratungseinrichtung für Grenzpendler durch die Region Sønderjylland-Schleswig** - Peter Hansen geht auf die politische Diskussion darüber ein, ob das Regionskontor & Infocenter gegen eine entsprechende Kostenerstattung die Grenzpendlerberatung in der Fehmarnbelt-Region mit betreuen soll. Derzeit wartet das Regionskontor die

fra Erhvervsministeriet til fremsendt rapport. Rapporten blev afsendt sidst i november 2017 og der er blevet rykket for svar. Derefter vil det være op til politikerne at give opgaven at vejlede også i Femern-Bælt området. Kia Sofie Abildtrup henviste til at rapporten vedlægges dagsorden til bestyrelsesmødet såfremt rapporten godkendes; rapporten er et godt udgangspunkt for en god politisk diskussion i bestyrelsen.

- **AEER-årsmøde 2020** – Behandlet under årsregnskab.
- **KursKultur 2** – Peter Hansen kunne meddele at kulturudvalget afholder et visionsseminar den 23.-24.2.2018, hvor bl.a. et følgeprojekt for KursKultur skal diskuteres.
- **Regionaldag, indholdsmæssig afstemning** – Regionaldagen afholdes den 20. marts kl. 18.30 her på Regionskontoret, hvor ministerpræsidenten fra Land Schleswig-Holstein deltager. Det hele starter med lidt forplejning, tale ved ministerpræsident Daniel Günther og så paneldebat med ministerpræsidenten, Siegfried Matlok, Jørgen Mads Clausen, Thomas Andresen, Heinz Maurus og måske Simone Lange. Herefter vil der være et let traktement og mulighed for at netværke. Ordstyrer er Gwyn Nissen. Forvaltningsgruppen var ikke helt enig i sammensætningen af panelet. Save-the-date er udsendt og indbydelse kommer ud i næste uge når det sidste er afklaret.

Genehmigung und eine Antwort des dänischen Wirtschaftsministeriums auf den übermittelten Bericht ab. Der Bericht wurde Ende November 2017 geschickt, und eine Antwort wurde bereits angemahnt. Danach liegt es an der Politik, den Auftrag zu erteilen, die Beratungsarbeit auch in der Fehmarnbelt-Region anzubieten. Kia Sofie Abildtrup regt an, den Bericht der Tagesordnung für die Vorstandssitzung beizufügen, falls der Bericht genehmigt wird. Er wäre ein guter Ausgangspunkt für eine gute politische Diskussion im Vorstand.

- **AGEG-Jahrestagung 2020** – Wurde bereits unter dem TOP „Jahresrechnungsbericht“ behandelt.
- **KursKultur 2** - Peter Hansen teilt mit, dass der Kulturausschuss am 23.-24.02.2018 ein Visionsseminar veranstaltet, bei dem u. a. ein Nachfolgeprojekt für KursKultur erörtert werden soll.
- **Regionaltag, inhaltliche Abstimmung** – Der Regionaltag findet am 20. März um 18.30 Uhr unter Beteiligung des Ministerpräsidenten des Landes Schleswig-Holstein im Regionskontor statt. Zunächst gibt es einen kleinen Imbiss, dann eine Rede des Ministerpräsidenten Daniel Günther und anschließend eine Podiumsdiskussion mit dem Ministerpräsidenten, Siegfried Matlok, Jørgen Mads Clausen, Thomas Andresen, Heinz Maurus und vielleicht Simone Lange. Danach gibt es ein leichtes Abendessen und Gelegenheit zum Netzwerken. Die Moderation übernimmt Gwyn Nissen. Die Verwaltungsgruppe ist mit der Zusammensetzung der Teilnehmer für die Podiumsdiskussion nicht

## 5. Gensidig information

- **Stadt Flensburg** – Fatma Aygül kom ind på at grænsetrekanten arbejder med infrastruktur hvor de ser nærmere på grænseoverskridende bustrafik. Både det danske og det tyske busselskab har holdt oplæg, og konklusionen er at tilbuddet om grænseoverskridende bustrafik fungerer fint, men at det ikke er kommunikeret godt nok ud. Målet nu er således at øge kommunikationen omkring grænseoverskridende bustrafik. Den 28. februar underskrives en skrivelse omkring emnet og så fremsendes det til Region Syddanmark.
- **Land Schleswig-Holstein** – Thomas Pfannkuch kunne meddele at han indtil videre overtager posten i forvaltningsgruppen, da Christine Weissshuhn har fået nyt arbejde. Samtidig kunne Thomas Pfannkuch meddele at deltagerne i 2020-komiteen blev offentliggjort i tirsdags.

## 6. Aktuelt fra Regionskontoret

Peter Hansen kunne meddele at Regionskontoret i øjeblikket har 2 praktikanter; en fra Århus Universitet og en fra Universität Flensburg. Derudover har kontoret 2 frivillige fra Interreg Voluntary Youth, som

ganz einverstanden. Ein Save The Date wurde bereits verschickt, und die Einladungen gehen nächste Woche raus, wenn die letzten offenen Punkte geklärt sind.

## 5. Gegenseitige Information

- **Stadt Flensburg** – Fatma Aygül berichtet, dass sich das Grenzdreieck mit Infrastruktur beschäftigt, derzeit vor allem mit dem grenzüberschreitenden ÖPNV. Die deutschen und die dänischen Verkehrsbetriebe haben jeweils Vorträge gehalten, und die Schlussfolgerung lautet, dass das Angebot des grenzüberschreitenden ÖPNV gut funktioniert, es aber nicht ausreichend vermittelt worden ist. Deshalb soll die Kommunikation über den grenzübergreifenden ÖPNV jetzt verstärkt werden. Am 28. Februar wird ein Schreiben zum Thema unterzeichnet, das dann an die Region Syddanmark weitergeleitet werden soll.
- **Land Schleswig-Holstein** – Thomas Pfannkuch teilt mit, dass er bis auf Weiteres den Sitz in der Verwaltungsgruppe übernimmt, da Christine Weissshuhn eine neue Stelle angetreten hat. Thomas Pfannkuch teilt gleichzeitig mit, dass die Teilnehmer des 2020-Komitees am Dienstag veröffentlicht wurden.

## 6. Aktuelles aus dem Regionskontor

Peter Hansen teilt mit, dass derzeit zwei Praktikanten im Regionskontor tätig sind, jeweils einer von der Aarhus Universitet bzw. der Universität Flensburg. Außerdem arbeiten für etwa zwei Monate zwei Freiwillige

skal være på kontoret i omkring 2 måneder. Det er AEBR som har hjulpet med at få det op at stå. Efter mødet fremsendes et link til emnet.

Christiane Plischke kom med en kritik af Interreg sekretariatet omkring deres håndtering af afrapporteringssystemet ELMOS. Fatma Aygül kunne bekræfte at der har været kritik af systemet, og Peter Hansen tilføjede at KursKultur også har oplevet problemer med systemet. Christiane Plischke tilføjede at der har været afholdt et evalueringsmøde med Interreg sekretariatet, hvilket der desværre ikke kom noget ud af.

## 7. Diverse

- **Evaluering jubilæumsaktiviteter** – Peter Hansen kom ind på de 4 foredrag i foredragsrækken i forbindelse med jubilæet. De har været en succes; det eneste lille men er, at der godt kunne have været flere deltagere, men der er kommet rigtig mange gode tilbagemeldinger. Som det sidste i forbindelse med jubilæet udkommer "20 år – 20 syn" snart som PDF. Dermed er jubilæumsåret også overstået.
- **Status regionaldag** – Behandlet under punkt 4.
- **Forsendelse byråd** – Indbydelse til regionaldagen den 20. marts udsendes snarest til forvaltningsgruppen til videreforsendelse til deres respektive byråd, regionalråd og kredsmedlemmer.

aus Interreg Voluntary Youth im Regionskontor. Der Aufenthalt ist dank der Unterstützung der AEGE zustande gekommen. Nach der Sitzung wird ein Link zum Thema übermittelt.

Für seine Handhabung des Berichtswesens im ELMOS übt Christiane Plischke Kritik am Interreg-Sekretariat. Fatma Aygül bestätigt, dass am System Kritik laut geworden ist, und Peter Hansen ergänzt, dass KursKultur auch Probleme mit dem System hatte. Christiane Plischke fügt hinzu, dass mit dem Interreg-Sekretariat ein leider erfolgloses Evaluationstreffen stattfand.

## 7. Verschiedenes

- **Evaluierung Jubiläumsaktivitäten** - Peter Hansen berichtet von den vier Vorträgen der Vortragsreihe anlässlich des Jubiläums. Sie sind sehr erfolgreich verlaufen, einziger Wermutstropfen war jedoch die etwas geringe Teilnehmerzahl. Dafür sind sehr viele positive Rückmeldungen eingegangen. Als letzte Maßnahme im Rahmen des Jubiläums erscheint „20 Jahre – 20 Köpfe“ bald als PDF. Damit ist das Jubiläumsjahr abgeschlossen.
- **Sachstand Regionaltag** – Wurde bereits unter TOP 4 behandelt.
- **Versand Stadträte** – Die Einladungen zum Regionaltag am 20. März werden demnächst an die Mitglieder der Verwaltungsgruppe geschickt, die für die Weiterleitung an die Mitglieder der verantwortlichen Gremien der Partner (Stadträte, Regionalrat,

- **Udvalg for grænseregional udvikling** – Der blev afholdt udvalgs møde den 8. februar, hvor partnerne præsenterede hver deres område. Peter Hansen kunne meddele at der på mødet ikke blev fundet en formand eller næstformand, og at man nu afventer det tyske kommunalvalg til maj. Sønderbog Kommune har indvilliget i at overtage det indholdsmæssige i de 2 næste udvalgs møder.
- **ESPON** – Peter Hansen nævnte en europæisk spørgeskemasundersøgelse omkring offentlige tjenesteydelser fra projektet ESPON som Regionskontoret udsender i næste uge. Han opfordrede forvaltningsgruppen til at videresende undersøgelsen til relevante aktører.
- **Europæisk regionens udvalg** – Peter Hansen henviste til en høring ved myndighederne, som han først er blevet bekendt med den 8. februar og fristen er allerede den 14. februar.

- Kreistage, Ratsversammlung) zuständig sind.
- **Ausschuss für grenzregionale Entwicklung** – Die Ausschusssitzung fand am 8. Februar statt, auf der die Partner ihre jeweiligen Gebiete präsentierten. Peter Hansen berichtet, dass auf der Sitzung kein Vorsitzender bzw. stellvertretender Vorsitzender gewählt wurde und zunächst die deutschen Kommunalwahlen im Mai abgewartet werden. Die Kommune Sønderborg hat sich bereit erklärt, den inhaltlichen Teil der nächsten beiden Ausschusssitzungen zu übernehmen.
  - **ESPON** – Peter Hansen erwähnt eine europaweite Umfrage des Projektes ESPON zu öffentlichen Dienstleistungen, die das Regionskontor nächste Woche verschicken wird. Er fordert die Mitglieder der Verwaltungsgruppe auf, diese Befragung an relevante Akteure weiterzuleiten.
  - **Europäischer Ausschuss der Regionen** – Peter Hansen weist auf eine Konsultation der Behörden hin, von der er erst am 8. Februar Kenntnis erlangt hat, wobei die Frist bereits am 14. Februar abläuft.

Deltagere / Teilnehmer: Christiane Plischke, Fatma Aygül, Uwe Jessen, Thomas Pfannkuch, Anne Schulz, Kia Sofie Abildtrup, Mathias Jahnke, Andreas Doll, Margriet Jansen, Ute Schmidt, Peter Hansen, Lis Blake

Afbud / Absagen: Claus Dall, Martin Lorenzen